

15:00–17:00
БЕЛЫЕ ВОРОНЫ.
ЛИТЕРАТУРНАЯ ПЕДАГОГИКА
Доклад
Директор мюнхенской Международной юношеской библиотеки Кристиане Раабе расскажет о программах библиотеки, литературной педагогике и культурных проектах на примере фестиваля „Белые вороны“. *На немецком языке с переводом*
viktoria.tschertovskaja@goethe.de

15:00–17:00
**WEISSE RABEN – LITERATUR-
PÄDAGOGIK**
Vortrag
Die Leiterin der Internationalen Jugendbibliothek in München, Dr. Christiane Raabe, berichtet über die Bibliothek und über literaturpädagogische Programme wie das „White Ravens Festival“. *Auf Deutsch mit Übersetzung*
viktoria.tschertovskaja@goethe.de

16:00–18:30
**УРОК НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА.
ЦИФРОВОЙ ФОРМАТ**
Семинар для преподавателей
Как воспользоваться преимуществами цифровых носителей на уроке немецкого? Augmented Reality и Apps – новая парадигма учебного процесса: видео для смартфона или планшета; захватывающие тренировочные форматы, страноведение на красочных панорамных экранах. *На немецком языке*
bachrom.sultanchodzhajew@goethe.de

16:00–18:30
DEUTSCHSTUNDE: DIGITAL
Seminar für Deutschlehrer
Wie nutzt man die Vorteile digitaler Medien in der Deutschstunde? Augmented Reality und Apps – die neue Dimension des Lernens: Videos für Smartphone oder Tablet; Anregende Trainingsetappen und Zielaufgaben; Landeskunde auf attraktiven Panorama-Seiten. *Auf Deutsch*
bachrom.sultanchodzhajew@goethe.de

16:00–18:00
МОЯ ЗАВЕТНАЯ МЕЧТА
Кинопоказ
Германия, 2011, режиссер Себастьян Гроблер, 110'
Германская империя, 1874 год. Учитель английского (Даниэль Брюль) пытается пробудить интерес школьников к изучению своего предмета с помощью неизвестной в то время игры в мяч – футбола... *На немецком языке с русскими субтитрами*
julia.nikitenko@goethe.de

16:00–18:00
DER GANZ GROSSE TRAUM
Filmvorführung
Deutschland 2011, Regie: Sebastian Grobler, 110'
Im deutschen Kaiserreich 1874 versucht der Englischlehrer August Hermann (Daniel Brühl) seinen Schülern die englische Sprache durch eine bis dahin unbekannte Ballsportart, Fußball genannt, schmackhaft zu machen... *Auf Deutsch mit russischen Untertiteln*
julia.nikitenko@goethe.de

17:30–18:30
**МОСТ В НЕМЕЦКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ**
Презентация программы
Кто может участвовать в программе, какие документы нужны для подачи заявки, какие специальности можно выбрать для изучения в немецком университете? На эти вопросы вы получите ответы на нашей встрече. *На русском языке*
studienbruecke-spb@goethe.de

17:30–18:30
STUDIENBRÜCKE
Infoveranstaltung
Wer kann am Programm „Studienbrücke“ teilnehmen, welche Dokumente muss man einreichen, welche Fachrichtungen kann man an deutschen Universitäten wählen? Auf alle diese Fragen bekommen Sie auf unserer Infoveranstaltung eine Antwort. *Auf Russisch*
studienbruecke-spb@goethe.de

19:00–21:00
ДЖАЗ, ИНДИ, РОК И ПОП
Теоретическая встреча
У посетителей Café D будет уникальная возможность встретиться с Моникой Рошер, руководителем мюнхенского биг-бенда, который выступит накануне в атмосферной Анненкирхе. Моника пишет музыку, исполняет вокальные партии и играет на гитаре. *На немецком языке с переводом*
jana.sobolewa@goethe.de

19:00–21:00
JAZZ, INDIE, ROCK UND POP
Podiumsdiskussion
Nach ihrem Konzert am Vorabend in der „Annenkirche“ ist Monika Roscher zu Gast im Café D für ein Gespräch mit Musikinteressierten. Monika Roscher ist Gitarristin, Komponistin, Vokalistin. „Monika Roscher Bigband“ ist ein außergewöhnliches Musikprojekt. *Auf Deutsch mit Übersetzung*
jana.sobolewa@goethe.de

14:00–15:30
**ПРОИЗНЕСИ СЛОВО
ПО БУКВАМ**
Конкурс
Суть этой игры в том, чтобы как можно быстрее правильно произнести по буквам заданное немецкое слово. В этот раз слова будут из всеми любимых детских книг. Участвовать могут школьники со 2 по 5 классы с уровнем знания немецкого от А2. *На немецком языке*
bachrom.sultanchodzhajew@goethe.de

14:00–15:30
BUCHSTABIERWETTBEWERB
Bei diesem Spiel ist das Ziel, ein vorgegebenes deutsches Wort am schnellsten korrekt zu buchstabieren. Die Worte werden aus beliebigen Kinderbüchern ausgewählt. Teilnehmern können alle Schüler von der 2. bis 5. Klasse mit einem Deutschniveau ab A2. *Auf Deutsch*
bachrom.sultanchodzhajew@goethe.de

16:00–21:00
**ИЗМЕНЕНИЯ КЛИМАТА
И БОЛЬШИЕ ГОРОДА**
Доклады и дискуссия
Изменения климата создают все больше угроз для больших городов, но нередко таят в себе и новые возможности, в особенности для прибрежных мегаполисов. Об этом расскажут представители городских администраций, университетов и общественных организаций. *На немецком и русском языках*
hansoffice-spb@hamburg.de

16:00–21:00
**KLIMA, WANDEL, GROSSE
STÄDTE**
Vorträge und Diskussion
Die Folgen des Klimawandels schaffen immer mehr Herausforderungen aber manchmal auch Chancen für die Städte, besonders für die küstennahen Großstädte. Darüber berichten Vertreter der Stadtverwaltung, Universitäten, Forschungszentren und NROs. *Auf Deutsch und Russisch*
hansoffice-spb@hamburg.de

17:00–21:00
**„ФЕЙЕРВЕРКИ ДЛЯ
МОЗГОВ“ – НЕМЕЦКОЕ
КАБАРЕ НА НЕВЕ**
Лекция-спектакль
Литературное наследие легендарных немецких кабаре 1910–1920-х годов представит театрализованная лекция Юлианы Каминской (СПбГУ), подготовленная в сотрудничестве с режиссером, знаменитым кабареистом Клаусом Улихом и молодыми петербургскими актерами. *На немецком и русском языках*
deutscherclub.spb@gmail.com

17:00–21:00
**„FEUERWERK FÜR GEHIRNE“ –
DEUTSCHES KABARETT
AN DER NEWA**
Theaterabend
Das literarische Erbe des legendären deutschen Kabarets der 1910–1920er Jahre steht im Mittelpunkt der von dem Kabarettisten Klaus Uhlich, jungen Petersburger SchauspielerInnen und der Philologin Dr. Juliana Kaminskaja vorbereiteten szenischen Lesung. *Auf Deutsch und Russisch*
deutscherclub.spb@gmail.com

14:00–18:00
**КАК СТАТЬ СИЛЬНЫМ
РОДИТЕЛЕМ**
Воркшоп
На мастер-классе будет представлен проект „Родительское кафе“, реализуемый в рамках партнерства городов Архангельск и Эмден. Проект является формой психолого-педагогического сопровождения родителей, оказавшихся в сложной жизненной ситуации. *На немецком и русском языках*
tatiana.bulygina@mail.ru
biederbeck@t-online.de

14:00–18:00
**WIE WERDEN ELTERN
STARK**
Workshop
Im Workshop werden die Erfahrungen des russisch-deutschen Projekts der Partnerstädte Archangelsk-Emden, „Das Elterncafé“, vorgestellt. Das Projekt stellt eine Form der psychologisch-pädagogischen Begleitung von Eltern in schwierigen Lebenssituationen dar. *Auf Deutsch und Russisch*
tatiana.bulygina@mail.ru
biederbeck@t-online.de

14:00–15:00
**ДЕТСКИЙ ОНЛАЙН-
УНИВЕРСИТЕТ KINDERUNI**
Презентация
Детский онлайн-университет KINDERUNI – это образовательный проект Гёте-института для детей 8–12 лет, в рамках которого юные гении будущего могут уже сегодня начать свою научную карьеру и познакомиться с немецким языком. *На русском языке*
bachrom.sultanchodzhajew@goethe.de

14:00–15:00
DIGITALE KINDERUNI
Präsentation
Die Digitale Kinderuniversität KINDERUNI ist ein Bildungsprojekt des Goethe-Instituts für Kinder im Alter von 8–12 Jahren, in dem junge Genies ihre wissenschaftliche Karriere bereits heute beginnen und die deutsche Sprache kennen lernen können. *Auf Russisch*
bachrom.sultanchodzhajew@goethe.de

16:00–17:00
**„ДОРОГОЙ ГЕНРИХ...“ –
„ДОРОГОЙ ЛЕВ...“**
**ПЕРЕПИСКА БЁЛЛЯ
И КОПЕЛЕВА. 1962–1982.**
Дискуссия при участии
Константина Азадовского
Петербургский литературовед Константин Азадовский считается одним из главных знатоков наследия Генриха Бёлля (1917–1985). Дискуссия пройдет при участии куратора Анастасии Пащей и Гюнтера Хазенкампа (Гёте-институт). *На русском языке*
info-spb@goethe.de

16:00–17:00
**„LIEBER HEINRICH...“ –
„LIEBER LEW...“**
**DER BRIEFWECHSEL BÖLL-
KOPELEV 1962–1982.**
Eine Konversation
mit Konstantin Azadowski
Der Petersburger Literaturwissenschaftler Konstantin Azadowski ist einer der herausragendsten Kenner des Werks von Heinrich Böll (1917–1985). Hier spricht er mit Anastasia Patsay (Kuratorin) und Günther Hasenkamp (Goethe-Institut). *Auf Russisch*
info-spb@goethe.de

18:00–21:00
ВЕЛОДЕНЬ
Семинары и дискуссии
„Велосипедизация Санкт-Петербурга“ представляет интерес тех, кто использует велосипед как основное средство передвижения. В рамках „Велодня“ запланированы флешмоб, мастер-класс по обустройству велодорожек, велопрогулки и встречи с экспертами велодвижения. *На русском языке*
olgarnishko@gmail.com

18:00–21:00
FAHRRADTAG
Seminare und Gespräche
„Velosipedizacija von St. Petersburg“ setzt sich für die Interessen von Fahrradfreunden ein. Im Rahmen des Fahrradtags werden ein Flashmob veranstaltet, Workshops zur Gestaltung von Radwegen durchgeführt, Fahrradausflüge sowie Treffen mit Experten in diesem Gebiet angeboten. *Auf Russisch*
olgarnishko@gmail.com

19:00–21:00
ШКОЛА И КУЛЬТУРА УЧАСТИЯ
Презентация публикации на тему
„Культурное просвещение“

19:00–21:00
**SCHULE, KULTUR
UND PARTIZIPATION**
Präsentation einer Publikation
zur „Kulturellen Bildung“
Im Herbst letzten Jahres fand an Schulen in acht Städten Nordwestrusslands das Projekt „Woche der Veränderungen“ statt. Die Kuratorinnen Julia Potselueva und Daria Kononez stellen eine umfangreiche Publikation vor und berichten über ihre Erfahrungen an den Schulen. *Auf Russisch*
daria.kononez@goethe.de

Прошлой осенью в школах восьми городов Северо-Западного федерального округа прошёл проект „Неделя Перемен“. Кураторы проекта Юлия Поцелуева и Дарья Кононец представят итоговую публикацию и поделятся опытом реализации в школах. *На русском языке*
daria.kononez@goethe.de

14:00–16:00
ЧУДО БЕРНА
Кинопоказ
Германия, 2003, режиссер Зёнке Вортманн, 113'
1954. Мир двенадцатилетнего Маттиаса Лубански переворачивается, когда его отец возвращается из советского плена. Все это время кумиром мальчика был футболист Хельмут Ран, который готовится в составе немецкой сборной по футболу к чемпионату Европы... *На немецком языке*
julia.nikitenko@goethe.de

14:00–16:00
DAS WUNDER VON BERN
Filmvorführung
Deutschland, 2003, Regie: Sönke Wortmann, 113'
1954. Die Welt des 12-jährigen Matthias Lubanski steht Kopf, als sein Vater aus sowjetischer Kriegsgefangenschaft zurückkehrt, bisher hat Fußballspieler Helmut Rahn diese Vorbildfunktion eingenommen. Der trainiert mit der deutschen Fußballmannschaft für die Europameisterschaft... *Auf Deutsch*
julia.nikitenko@goethe.de

19:00–21:00
**„ФЕЙЕРВЕРКИ ДЛЯ
МОЗГОВ“ – НЕМЕЦКОЕ
КАБАРЕ НА НЕВЕ**
Лекция-спектакль
Литературное наследие легендарных немецких кабаре 1910–1920-х годов представит театрализованная лекция Юлианы Каминской (СПбГУ), подготовленная в сотрудничестве с режиссером, знаменитым кабареистом Клаусом Улихом и молодыми петербургскими актерами. *На немецком и русском языках*
deutscherclub.spb@gmail.com

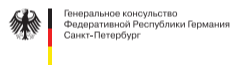
19:00–21:00
**„FEUERWERK FÜR GEHIRNE“ –
DEUTSCHES KABARETT AN
DER NEWA**
Theaterabend
Das literarische Erbe des legendären deutschen Kabarets der 1910–1920er Jahre steht im Mittelpunkt der von dem Kabarettisten Klaus Uhlich, jungen Petersburger SchauspielerInnen und der Philologin Dr. Juliana Kaminskaja vorbereiteten szenischen Lesung. *Auf Deutsch und Russisch*
deutscherclub.spb@gmail.com

16:00–18:00
**МЕЖДУНАРОДНЫЙ
КОМИКС-ПРОЕКТ „РЕСПЕКТ“**
Воркшоп
Как на языке комиксов можно обсуждать такие вопросы как миграция, уважение друг к другу в обществе? Участники воркшопа Сергея Симонова и Бориса Романова познакомятся с комиксами проекта „Респект“, созданными художниками из России, Германии и других стран. *На русском языке*
sergej.simonov@goethe.de

16:00–18:00
**RESPEKT. INTERNATIONALE
COMICS**
Workshop
Wie lassen sich mit Hilfe von Comics Themen wie Toleranz und Migration besprechen? Im Mittelpunkt des Workshops mit Sergej Simonov und Boris Romanov stehen Comics, die beim Projekt „Respekt“ von KünstlerInnen aus Russland, Deutschland und anderen Ländern gezeichnet wurden. *Auf Russisch*
sergej.simonov@goethe.de

18:30–20:30
FACE ART – FACE FUTURE
Презентация образовательного проекта для творческой молодежи
Отправная точка проекта – выставка „Эрнст Барлах – Кете Кольвиц. Преодолевая существование“ в Русском музее. Что свяжет сегодняшних молодых людей с наследием этих авторов? Проект призван стать платформой для диалога Беларуси, России, Украины и Германии. *На русском и немецком языках*
jana.sobolewa@goethe.de

18:30–20:30
FACE ART – FACE FUTURE
Präsentation des Dialogprojekts für kreative Jugendliche
Ausgangspunkt des Projekts, das für Belarus, Russland, Deutschland und die Ukraine als Dialogprojekt konzipiert wurde, ist die Ausstellung „Ernst Barlach – Käthe Kollwitz: Über die Grenzen der Existenz“ im Russischen Museum. Welche Ideen der beiden Künstler sind auch für uns relevant? *Auf Russisch und Deutsch*
jana.sobolewa@goethe.de



CAFÉ D

ГЁТЕ-ИНСТИТУТ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ,
БИБЛИОТЕКА
Наб. реки Мойки, 58
Вход на все события свободный или по регистрации. Все вырученные в Café D средства будут переданы Мальтийской службе помощи www.malteser-spb.ru

GOETHE-INSTITUT ST. PETERSBURG,
EINGANG BIBLIOTHEK
Nabereshnaja reki Moiki 58
Der Eintritt zu allen Veranstaltungen ist frei oder mit Anmeldung.
Für Kaffee und Snacks wird eine freiwillige Spende erbeten. Die Spende kommt dem Malteser Hilfsdienst zu Gute www.malteser-spb.ru

АФИША / PROGRAMM:
www.deutsche-woche.ru
www.goethe.de/spb

КОНТАКТ / KONTAKT
info-spb@goethe.de



CAFÉ D

